



---

## **Европейская экономическая комиссия**

Комитет по внутреннему транспорту

**Рабочая группа по таможенным вопросам,  
связанным с транспортом**

**150-я сессия**

Женева, 16–19 октября 2018 года

Пункт 5 предварительной повестки дня

**Конвенция об облегчении условий пересечения  
государственных границ при международной  
железнодорожной перевозке пассажиров,  
багажа и товаробагажа**

### **Проект конвенции об облегчении условий пересечения государственных границ при международной железнодорожной перевозке пассажиров, багажа и товаробагажа\***

#### **Передано правительством Турции**

В приложении секретариат воспроизводит замечания по проекту конвенции об облегчении условий пересечения государственных границ при международной железнодорожной перевозке пассажиров, багажа и товаробагажа, представленные правительством Турции. Эти замечания следует читать и рассматривать в связи с документом ЕСЕ/TRANS/WP.30/2018/19, который также был представлен правительством Турции.

---

\* В настоящем документе воспроизводится без изменений текст, переданный секретариату.



## Приложение

1. Мы тщательно и глубоко изучили ваши пояснения и замечания<sup>1</sup>. В этой связи позвольте нам поделиться своими собственными соображениями, с тем чтобы лучше изложить пояснения Турции.
2. **Статья 1 m):** Мы с удовлетворением отмечаем новый текст с его четким смыслом. Таким образом, речь идет лишь о редакционной формулировке.
3. **Статья 4:** Включение нового пункта больше подойдет с точки зрения улучшения существующего текста. Действительно, замечания Российской Федерации на 149-й сессии WP.30 и существующие положения касаются других видов технического контроля, таких как железнодорожные пункты пропуска, а не технического контроля для подвижного состава и относящихся к нему средств. В силу этого мы считаем его подходящим для того, чтобы осветить тот момент, который пропустили все заинтересованные стороны, принимая во внимание вопросы охраны и безопасности.
4. Кроме того, он не будет выступать в качестве нового положения, а лишь дополнит конвенцию. Еще один аспект этого предложения касается двусторонних и многосторонних соглашений между государствами, который будет способствовать развитию взаимных транспортных связей.
5. Помимо этого, как вам хорошо известно, первоначальное предложение Турции сформулировано следующим образом: **«4. Технический контроль перевозочных средств проводится должным образом в соответствии с двусторонними или многосторонними соглашениями»**. Однако для того, чтобы добиться единообразия и соответствия первых трех пунктов текста, составители могут переформулировать его следующим образом: **«4. Стороны проводят технический контроль перевозочных средств должным образом в соответствии с двусторонними или многосторонними соглашениями»**.
6. Кроме того, с точки зрения Турции, и прежде всего Министерства транспорта, мореходства и коммуникаций с его вспомогательными органами, мы настаиваем на данном предложении с целью получить достаточно функциональный и стандартизированный процесс технического контроля подвижного состава. Таким образом, данный пункт не дублирует другие, а является более комплексным методом для применения конвенции.
7. Мы хотели бы любезно передать это вам для дальнейшего рассмотрения.
8. **В соответствии с пунктом 1 статьи 25:** В первом пункте целесообразно либо определить или указать все общие средства урегулирования, включая консультации, примирение, посредничество, добрые услуги или групповые процедуры, помимо переговоров, либо просто исключить фразу *«или другими средствами урегулирования»*.

Таким образом, соответствующее решение должны принять составители.

9. **Соображения, касающиеся статьи 27:** Поскольку международными соглашениями в основном занимается Министерство иностранных дел, оно настаивает на этом предложении с целью создать механизм для надлежащего осуществления конвенции. Фактически мы полностью признаем обеспокоенность секретариата ЕЭК ООН, который стремится избежать создания двухуровневой системы для государств-участников. Вместе с тем чрезвычайно важно защищать права стран, не являющихся участниками, в отношении новых поправок, которые могут привести для них к непредсказуемым результатам. Без одобрения, ратификации и т. д. поправки проблематично добиться ее прямой обязательной силы. На самом деле предложение Министерства иностранных дел направлено на ликвидацию пробела в проекте,

---

<sup>1</sup> Примечание секретариата: ссылка на заявление делегации Российской Федерации на 149-й сессии Рабочей группы (см. документ ECE/TRANS/WP.30/299, пункт 40).

который способен стать препятствием для присоединений в будущем или может поставить под угрозу осуществление конвенции.

10. В этой связи для предотвращения расхождений мы хотели бы сохранить лишь одно предложение, которое приводится ниже:

«1. Любая Сторона может предложить поправку к настоящей Конвенции и представить ее в секретариат Конвенции. Секретариат Конвенции сообщает любые предлагаемые поправки Сторонам с просьбой уведомить его о том, выступают ли они за проведение конференции Сторон для рассмотрения и принятия решений по этим предложениям. В случае если в течение четырех месяцев с даты такого сообщения не менее трети Сторон выступит за проведение такой конференции, секретариат Конвенции созывает конференцию под эгидой Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций. Любая поправка, принятая большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, направляется Сторонам для принятия.

**2. Поправки к настоящей Конвенции вступают в силу для всех Государств-участников, ратифицировавших их или присоединившихся к ним через три месяца после сдачи на хранение ратификационных грамот или документов о присоединении к ним двумя третями Государств-участников. Такие поправки не затрагивают осуществления другими Государствами-участниками своих прав или выполнения ими своих обязательств по настоящей Конвенции.**

**3. Для каждого Государства-участника, ратифицировавшего поправку, указанную в пункте 2, или присоединившегося к ней после сдачи на хранение требуемого числа ратификационных грамот или документов о присоединении, поправка вступает в силу через три месяца после сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о присоединении.**

**4. Государство, ставшее участником настоящей Конвенции после вступления в силу поправки в соответствии с пунктом 2, если только оно не заявляет об ином намерении:**

**а) считается участником настоящей Конвенции с внесенной в нее поправкой; и**

**б) считается участником Конвенции без поправки в отношении любого Государства-участника, не связанного поправкой.**

**5. Государство, которое становится участником настоящей Конвенции после принятия поправки в соответствии с процедурой, указанной в пункте 2, но до вступления ее в силу, считается применяющим Конвенцию без поправки».**

11. Просим вас направить нам ваши соображения.

---